

- 2Ma 14:29 ἐπεὶ δὲ τῷ βασιλεῖ ἀντιπράττειν οὐκ ἦν,
εὐκαιρον ἐτήρει στρατηγήματι τοῦτ' ἐπιτελέσαι.
- 2Ma. 14:28 *Quand ces nouvelles sont parvenues à Nikanor, il a été en proie à la confusion ° ;
et il lui pesait beaucoup de mettre-de-côté / violer les accords,
sans que cet homme eût fauté en rien.*
- 2Ma. 14:29 *Mais, comme il n'était pas possible de s'opposer au roi,
il guettait un moment opportun pour exécuter la chose au moyen d'une duperie.*
- 2Ma 15:20 καὶ πάντων ἤδη προσδοκῶντων τὴν ἐσομένην κρίσιν
καὶ ἤδη προσμειξάντων τῶν πολεμίων καὶ τῆς στρατιᾶς ἐκταγείσης
καὶ τῶν θηρίων ἐπὶ μέρος εὐκαιρον ἀποκατασταθέντων
τῆς τε ἵππου κατὰ κέρας τεταγμένης
- 2Ma. 15:20 *Et déjà tous attendaient la décision prochaine
et déjà les ennemis rassemblés s'étaient rangés en ordre de bataille
et les bêtes {= éléphants} avaient été ramenés en une partie opportune (du front)
et la cavalerie disposée aux cornes {= ailes}.*
- 3Ma 4:11 Τούτων δὲ ἐπὶ τὴν λεγομένην Σχεδίαν ἀχθέντων
καὶ τοῦ παράπλου περανθέντος,
καθὼς ἦν δεδογματισμένον τῷ βασιλεῖ,
προσέταξεν αὐτοὺς ἐν τῷ πρὸ τῆς πόλεως ἵπποδρόμῳ παρεμβαλεῖν
ἀπλάτῳ καθεστῶτι περιμέτρῳ
καὶ πρὸς παραδειγματισμὸν ἄγαν εὐκαιροτάτῳ καθεστῶτι
πᾶσι τοῖς καταπορευομένοις εἰς τὴν πόλιν
καὶ τοῖς ἐκ τούτων εἰς τὴν χώραν
στελλομένοις πρὸς ἐκδημίαν πρὸς τὸ μηδὲ ταῖς δυνάμεσιν αὐτοῦ κοινωνεῖν
μηδὲ τὸ σύνολον καταξιῶσαι περιβόλων.
- 3 Ma. 4:11 *Or ceux-là ont été conduits au (lieu) dit Schedia, (où) s'est achevé leur voyage,
selon qu'il avait été édicté par le roi ;
il avait ordonné qu'ils soient jetés,
dans l'hippodrome proche de la ville,
dans un périmètre {= une enceinte °}
situé en un (lieu) peu accessible
et situé (de façon) très opportune pour faire un exemple
à l'intention de tous les passants en route vers la ville
et de ceux d'entre eux (qui s'en iraient) vers la campagne ;
empêchant, à l'instar d'un exil, (les condamnés)
d'entrer en communion / communication avec les forces-armées (du roi)
(et) d'être simplement jugés dignes des enceintes (habituelles).*
- 3Ma 5:44 τότε περιχαρεῖς ἀναλύσαντες
οἱ φίλοι καὶ συγγενεῖς μετὰ πίστεως διέτασσον τὰς δυνάμεις
ἐπὶ τοὺς εὐκαιροτάτους τόπους τῆς πόλεως πρὸς τὴν τήρησιν.
- 3Ma 5:44 *Alors, partant° (chez eux) débordants de joie,
ses "Amis" et ses "Parents", remplis de foi / confiance,
ont disposé leurs forces aux lieux les plus opportuns de la cité pour la garde.*

- Ps. 104:27 כָּל־מַיִם אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן לְתֶתֶן אֲכָלָם בְּעֵתָם׃
- Ps 103:27 πάντα πρὸς σέ προσδοκῶσιν δοῦναι τὴν τροφήν αὐτοῖς εὐκαιρον.
- Ps. 104:27 Tous t'attendent° ÷
pour que Tu leur donnes leur nourriture en son temps [au bon moment]. / ps 145:15
- Mc 6:21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιρίου
ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν
τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις
καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,
- Mc 6:19 Or Hérôdiade lui gardait rancune et voulait le tuer et elle ne le pouvait pas
- Mc 6:20 Car Hérôdès craignait Yô'hânân le sachant homme juste et saint
et il le gardait° / protégeait ;
et l'ayant écouté il ne savait point quel chemin prendre mais il l'écoutait avec plaisir.
- Mc 6:21 Et il était advenu un jour opportun
quand Hérôdès pour son anniversaire a fait un dîner,
pour ses grands pour les CHEFS-DE-MILLE / généraux et les premiers de Galilée.
- Héb. 4:16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος,
ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὖρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.
- Héb. 4:16 Avançons donc avec assurance vers le trône de la grâce,
pour recevoir miséricorde
et trouver la grâce d'un secours opportun.

εὐκαίρως au bon-moment, à temps (adverbe) 3 emplois

- Sira 18:22 μὴ ἐμποδισθῆς τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν εὐκαίρως
καὶ μὴ μείνης ἕως θανάτου δικαιοθῆναι.
- Sira 18:22 *Que rien ne t'entrave
(lorsqu'il s'agit) d'accomplir un vœu au bon-moment* {= en temps voulu}
et n'attends pas la mort pour te rendre juste {= te mettre en règle}.
- Mc 14:11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν
καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοί.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, Iscariôth, l'un des Douze,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur livrer.
- Mc 14:11 Ceux-ci l'écoutant se sont réjouis
et ils ont promis de lui donner de l'argent.
Et il cherchait comment le livrer au bon-moment.
- 2Tim 4: 2 κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως,
ἐλεγεσον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
- 2Tim. 4: 2 proclame la Parole, intervien à temps et à contretemps
reprends, réprimande, exhorte, en toute patience et avec (souci) d'enseignement.

καίριος opportun°

hapax

Pro. 15:23

שְׂמֵחָה לְאִישׁ בְּמַעֲנֵה-פִּיו
וְדָבָר בְּעֵתוֹ מֵהַטּוֹב:

Pro. 15:23 C'est une joie pour l'homme

qu'une réponse de sa bouche ÷

et une parole à son moment,

comme c'est bon !

Pro. 15:23 οὐ μὴ ὑπακούσῃ ὁ κακὸς αὐτῇ

οὐδὲ μὴ εἴπῃ καίριόν τι

καὶ καλὸν τῷ κοινῷ

Pro. 15:22 [Ils préfèrent (leurs) raisonnements,

ceux qui n'honorent point les Conseils / Sanhédrins;

mais c'est dans le cœur de ceux qui conseillent que demeure le (bon) conseil.]

Pro. 15:23 [Jamais il ne lui obéirait, le méchant ;

et jamais il ne dirait rien d'opportun°

ni de beau pour le (bien) commun !]